

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	参考訳
ICP6 Change of Control and Portfolio Transfers	ICP6 支配権の変更とポートフォリオの移転
<p>The supervisor assesses and decides on proposals:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to acquire significant ownership of, or an interest in, an insurer that results in a person (legal or natural), directly or indirectly, alone or with an associate, exercising control over the insurer; and • for portfolio transfers. 	<p>監督者は、以下の計画について評価および意思決定を行う。</p> <ul style="list-style-type: none"> • ある人（法人または自然人）が単独または他の関係者と共同で、直接的または間接的に、保険者の支配権を行使することになる結果をもたらす当該保険者の重要な所有権あるいはその他の持分の取得。 • ポートフォリオの移転
<i>Introductory Guidance</i>	<i>導入ガイダンス</i>
<p>6.0.1 The supervision of change of control and portfolio transfers supports supervisory objectives, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> • licensing regimes are not undermined by control being obtained or retained by those who would not get a licence ordinarily; and • insurers should continue to be held in corporate or other arrangements that allow them to be effectively supervised. 	<p>6.0.1 支配権の変更およびポートフォリオの移転に対する監督は、とりわけ、以下の監督目的を支える。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 免許交付制度は、通常では免許が交付されない者による支配権の取得または保有によって毀損されない。 • 保険者は、効果的な監督を可能にする法人またはその他の取決めの中での維持を継続すべきである。
<p>6.0.2 To assist in understanding the content of this ICP, it is emphasised that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • change of control extends beyond the immediate controlling interest, such as the ownership of equity in an insurer, and includes other actions that have the potential to change the exercise of control over the insurer; • change of control may take place in a variety of forms, such as mergers, acquisitions or (de)mutualisations; • control includes the exercise of influence over decisions including, but not limited to, decisions on strategic, operating, investing, and financing 	<p>6.0.2 本ICPの意義の理解を促進するために、以下の点が強調される。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 支配権の変更は、保険者の株式の所有などの直接的な支配権にとどまらず、当該保険者に対する支配権の行使を変更する潜在性を持つその他の行為も含む。 • 支配権の変更は、合併、買収、株式会社化、相互会社化などの様々な形態で行われうる。 • 支配権には、保険者の戦略、業務、投資および財務上の方針に係る意思決定を含む意思決定に対する影響力の行使が含まれるが、これらには限定されない。支配権にはまた、取締役会または取締役会委員会の構成員の任命もし

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>policies of an insurer. It may also include the power to appoint or remove members, or otherwise influence the composition of, the Board or of Board committees;</p> <ul style="list-style-type: none"> • control may be exercised by a person individually, or acting in concert with associates or others, and directly or indirectly through corporate structures or other mechanisms; and • significant owners and the transactions that determine or change control may be outside of a jurisdiction, but the impact on the ultimate control of the insurer in that jurisdiction means that they remain relevant to effective supervision of control. 	<p>くは解任、またはその他の方法でその構成割合に影響を及ぼす権限も含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 支配権は、当該人が単独または他の関係者と協調した行動によって、直接的または企業の機構もしくはその他のメカニズムを通じて間接的に、行使されうる。 • 主要オーナーおよび支配権を決定または変更する取引は管轄区域外に所在するかもしれないが、当該管轄区域内の保険者の最終的な支配権への影響は、それらが引き続き効果的な監督にあてはまることを意味する。
<p>6.0.3 Supervisory requirements and practices regarding change of control and portfolio transfers may vary, taking into account the nature, scale and complexity of the transactions and the risk posed to achievement of supervisory objectives. For example, portfolio transfers between reinsurers, internal restructuring transactions within a group that does not change the ultimate beneficial ownership of the entity, and demutualisation, are different types of transactions. Their nature may warrant different supervisory approaches and/or different levels of intensity of supervision.</p>	<p>6.0.3 支配権の変更およびポートフォリオの移転に係る監督上の要件および実務は、取引および監督目的の達成に与えるリスクの性質、規模および複雑性を考慮し、多岐にわたる。例えば、再保険者間のポートフォリオ移転、事業体の最終的な受益所有者を変更しないグループ内の再編成取引、および株式会社化は、異なった種類の取引である。これらの性質により、異なった監督アプローチおよび／または程度の異なる監督が正当化されうる。</p>
<p>6.0.4 Change of control is relevant, both at the insurance legal entity and intermediate and ultimate beneficial owner levels.</p>	<p>6.0.4 支配権の変更は、保険法人ならびに中間的および最終的な受益所有者のレベルの両方で適用される。</p>
<p><i>Change of Control</i></p>	<p>支配権の変更</p>
<p>6.1 Legislation addresses change of control of insurers, including:</p>	<p>6.1 法令は、保険者の支配権の変更について、以下を含めて規定している。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<ul style="list-style-type: none"> • having a definition of control; and • oversight and enforcement of requirements related to change of control. 	<ul style="list-style-type: none"> • 支配権の定義 • 支配権の変更に関する要件の監督と執行
<p>6.1.1 The definition of "control" should address, at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> • holding of a defined number or percentage of issued shares or financial instruments above a designated threshold in an insurer or its intermediate or ultimate beneficial owner or the head of the insurance group or head of the financial conglomerate as may be the case; and/or • having a defined percentage of voting rights attached to shares or financial instruments. 	<p>6.1.1 「支配権」の定義では、最低限以下を規定するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> • ケースに応じて、保険者または中間的もしくは最終的な受益所有者、保険グループもしくは金融コングロマリットの本社の所定の数量もしくは比率の発行済株式または定められた閾値を超える金融商品の保有。 • 株式または金融商品に付随する議決権の所定の比率の保有。
<p>6.1.2 Financial instruments other than shares that should be of interest to the supervisor are those that have the potential to impact the levels of control over an insurer including those that may convert in the future into an interest that leads to a change of control through that conversion.</p>	<p>6.1.2 株式以外の金融商品で監督者が関心を示すべき金融商品は、保険者に対する支配権の水準に影響を及ぼす可能性があるもので、将来的に持分に転換され、その転換を通じて支配権の変更をもたらす可能性のある金融商品を含む。</p>
<p>6.1.3 The definition of a threshold for control is not necessarily the same as the definition that may apply for accounting consolidation or other purposes.</p>	<p>6.1.3 支配権のための閾値の定義は、会計上の連結またはその他の目的に適用される定義と必ずしも同一ではない。</p>
<p>6.2 The supervisor requires the insurer to provide notification of a proposed change of control of the insurer. The supervisor assesses and decides on proposals for change of control.</p>	<p>6.2 監督者は保険者に対して、保険者の支配権の変更の計画を通知することを要求する。監督者は支配権の変更の計画について、評価および意思決定を行う。</p>
<p><i>Notification</i></p>	<p><i>通知</i></p>
<p>6.2.1 The supervisor should require notification of proposals that would lead to increased or decreased control.</p>	<p>6.2.1 監督者は、支配権の増加または減少をもたらす計画の通知を要求するべきである。</p>
<p>6.2.2 The supervisor should establish thresholds for notification. The</p>	<p>6.2.2 監督者は、通知のための閾値を設定するべきである。これによって、</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

supervisor may thereby improve transparency and compliance with related requirements while avoiding immaterial notifications. Established thresholds typically range between 5 and 10 percent for initial notification of acquiring control, and a higher percentage for approval and for increased control also requiring approval.	監督者は重要性のない通知が行われることを回避すると同時に、関連要件の透明性とコンプライアンスを向上させよう。この設定される閾値は、支配権の取得の当初通知について通常5%から10%の範囲内であり、承認が必要な場合、および支配権の増加で承認が必要な場合については、より高い比率となる。
6.2.3 The supervisor may also want to review notifications made to other authorities such as corporate law supervisors or under rules for publicly traded companies.	6.2.3 監督者は会社法監督者などの他の当局に対する通知、または公開企業に対する規則に基づく通知をレビューすることも求める場合がある。
6.2.4 Notifications should be submitted to the supervisor in a reasonable time. Changes that arise because of actions of the insurer should be subject to advance notification. Actions of others are usually made “subject to” relevant approvals so are not effective until approved.	6.2.4 通知は、合理的な時期に監督者に提出されるべきである。保険者の行為によって発生する変更は、事前通知の対象とするべきである。他の者の行為は通常、適切な承認の「対象」とされ、したがって、承認されるまで有効とはならない。
<i>Assessment</i>	<i>評価</i>
6.2.5 The supervisor should assess both actions that lead to new controlling interests and those that lead to material increases in existing controlling interests. Material increases may arise, for example, when existing significant owners increase their interest, when associates increase their interest, or when a significant owner acquires a new associate who has a plan to acquire an interest (directly or indirectly) in the insurer.	6.2.5 監督者は、新規の支配持分をもたらす行為と既存の支配持分の重大な増加をもたらす行為の両方を評価するべきである。重大な増加は、例えば、既存の主要オーナーがその持分を増加させる場合、関連会社はその持分を増加させる場合、または主要オーナーが保険者に対する持分（間接的または直接的の如何を問わず）を取得する計画を持つ新たな関連会社を取得する場合に発生しうる。
6.2.6 The supervisor should obtain the information necessary to assess the change of control. The supervisor may seek such information from the insurer, its significant owners, shareholders or other relevant persons.	6.2.6 監督者は、支配権の変更を評価するために必要な情報を入手するべきである。監督者は、かかる情報を保険者、保険者の主要オーナー、株主またはその他の関連する者に対して求める。要求される情報は、当該支配権の

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>The information required should be proportionate to the complexity of the change of control. Regardless, the supervisor should have sufficient information to understand the impact of the change of control on the insurer and be able to identify the ultimate beneficial owner.</p>	<p>変更の複雑性に比例するべきである。いずれにしても、監督者は支配権の変更が保険者に及ぼす影響を理解するため、および最終的な受益所有者を識別することを可能にするために十分な情報を入手するべきである。</p>
<p>6.2.7 When considering whether to approve a change of control that leads to a new significant owner, the supervisor should check that the approval would not lead to a control arrangement that would not have been approved as part of the jurisdiction’s licensing requirements in similar circumstances (see ICP 4 Licensing).</p>	<p>6.2.7 新規の主要オーナーの発生に至る支配権の変更を承認するかを検討する際に、監督者はその承認によって、類似した状況において当該管轄区域の免許交付要件の一環として、承認されることがないような支配の取決めをもたらさないことを確認するべきである（ICP4 免許交付を参照）。</p>
<p>6.2.8 The supervisor should assess whether new significant owners are suitable to fulfil their roles (see ICP 5 Suitability of Persons).</p>	<p>6.2.8 監督者は、新規の主要オーナーがその役割の遂行に適格かを評価するべきである（ICP5 個人の適格性を参照）。</p>
<p>6.2.9 The supervisor should deny a change of control when, for example, it would be prejudicial to the interests of policyholders, the ability to supervise the insurer would be compromised, or the ultimate beneficial owner cannot be identified.</p>	<p>6.2.9 例えば、保険契約者の利益が損なわれる場合、保険者を監督する能力が損なわれる場合、または最終的な受益所有者を特定することができない場合には、監督者は支配権の変更を拒否するべきである。</p>
<p><i>Cross-border considerations</i></p>	<p><i>クロスボーダーの検討事項</i></p>
<p>6.2.10 There may be cases where a change of control, and the intermediate or ultimate beneficial owner(s) of an insurer, is (are) outside the jurisdiction where the insurer is incorporated. In such cases, the supervisor should coordinate and exchange information with the corresponding supervisors of those entities and in jurisdictions where the potential new significant owners are domiciled (see ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements and ICP 25 Supervisory</p>	<p>6.2.10 支配権の変更、および保険者の中間的または最終的な受益所有者が、保険者が法人化された管轄区域外である場合もありうる。こうした場合には、監督者はそれらの事業体の対応する監督者および潜在的な新主要オーナーの本拠地である管轄区域の監督者と協調し、情報交換を行うべきである（ICP3 情報交換および秘密保持に関する要件、ならびにICP25 監督協力および協調を参照）。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

Cooperation and Coordination).	
<i>(De)Mutualisation</i>	株式会社化および相互会社化
6.3 A change of a mutual company to a stock company, or vice versa, is subject to the supervisor’s approval.	6.3 相互会社の株式会社への変更またはその逆は、監督者の承認の対象である。
6.3.1 In jurisdictions where mutual ownership of insurers is possible, legislation should provide a process for mutual insurers to demutualize at their own discretion or if directed to do so by the supervisor.	6.3.1 保険者の相互会社形態での所有が可能な管轄区域においては、法令は保険相互会社が自らの裁量において株式会社化する場合、または監督者によって株式会社化を指示された場合のプロセスを規定するべきである。
6.3.2 The process for (de)mutualisation may vary by jurisdiction. For example, the ultimate approval may be provided by authorities other than the supervisor, such as courts or votes of member policyholders. Regardless, the supervisor should be consulted and should have the right to object to a (de)mutualisation.	6.3.2 株式会社化または相互会社化のプロセスは、管轄区域によって異なりうる。例えば、最終的な承認は裁判所または保険契約者社員による投票など、監督者以外の当局によって与えられる場合がある。いずれの場合においても、監督者は協議を受けるべきであり、株式会社化または相互会社化に異議を唱える権利を有するべきである。
6.3.3 In assessing a (de)mutualisation, the supervisor should consider the impact on the financial condition of the insurer and the ongoing expectations of policyholders, including those that will continue as participating policyholders. The supervisor should also assess whether the new governing organisational document of the company adequately protects current and future policyholders.	6.3.3 株式会社化または相互会社化の評価に際して、監督者は保険者の財務状況への影響、および議決権を有する保険契約者として地位が継続する保険契約者を含む、保険契約者の現在の期待を考慮するべきである。監督者はまた、会社の統治組織文書が現在および将来の保険契約者を十分に保護しているかを評価するべきである。
<i>Portfolio Transfer</i>	ポートフォリオの移転
6.4 The supervisor assesses and decides on the transfer of all or a part of an insurer’s business taking into account at least the financial condition of the transferee and the transferor and whether the interests of the policyholders of both the transferee and transferor will be protected.	6.4 監督者は、保険者の事業の全部または一部の移転について、最低限譲受人および譲渡人の財務状況ならびに譲受人および譲渡人の両方の保険契約者の利益が保護されるかを考慮に入れて、評価および意思決定を行う。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>6.4.1 Insurance policies are legal contracts between an insurer and its policyholders. As such, an insurer should not be able unilaterally to alter the terms of a contract by merging with another insurer, (de)mutualising, or transferring some of its policy liabilities to another insurer.</p>	<p>6.4.1 保険証券は、保険者と保険契約者の間の法的契約である。したがって、保険者が他の保険者との合併、株式会社化もしくは相互会社化、または一部の保険契約負債の他の保険者への移転によって、一方的に契約条件を変更することが可能であってはならない。</p>
<p>6.4.2 In order to safeguard the financial condition of the insurers involved and to protect the interests of policyholders, legislation should restrict the ability of insurers to transfer their policy liabilities. Policyholders' benefit expectations and existing policy values should not normally be lessened as a result of liability transfer. When assessing a transfer, the supervisor should consider the impact on the transferring policyholders, as well as on those that are not transferring, and those that are current policyholders of the company to which the policyholders are being transferred. This should apply whether the transfer involves a single policy or a portfolio, or the transaction is considered a part of normal business, a merger or part of a resolution where the insurer is no longer viable (see ICP 12 Exit from the Market and Resolution).</p>	<p>6.4.2 関与する保険者の財務状況の保全および保険契約者の利益保護のために、法令は保険者がその保険契約負債を移転する能力を制限するべきである。保険契約者の期待利益と保険証券の現在の価値は、通常、負債の移転の結果として減少することがあってはならない。移転を評価する際に、監督者は譲渡される保険契約者および譲渡されない保険契約者、ならびに保険契約者の譲渡先である会社の現在の保険契約者に対する影響を検討するべきである。このことは、単一の保険契約もしくはポートフォリオが関与するか、または取引が通常事業、合併、もしくは保険者が存続不能である破綻処理の一環とみなされるか、にも当てはめるべきである（ICP 12 清算および市場からの撤退を参照）。</p>
<p>SUGGESTED ADDITION TO THE IAIS GLOSSARY</p>	<p>IAIS用語集への用語追加案</p>
<p>Control: The ability to exercise significant influence over an insurer by the holding of either:</p> <ul style="list-style-type: none"> • more than a defined percentage of shares or financial instruments in the insurer or the insurer's holding company, where relevant; or • a right to exercise more than a defined percentage of voting rights in either the insurer or the insurer's holding company, where relevant; or 	<p>支配権: 以下のいずれかを保有することによって、保険者に対して重要な影響力を行使する能力。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 所定の比率を上回る、保険者または、該当する場合、保険者の持株会社の株式または金融商品。 • 保険者または、該当する場合、保険者の持株会社の所定の比率を上回る議決権を行使する権利。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>• such amount of shares, financial instruments or voting power in the insurer or the insurer's holding company, where relevant, to be able to exercise significant influence over the management of the insurer.</p>	<p>• 保険者の経営に重要な影響力を行使することが可能となる額の、当該保険者または、該当する場合、当該保険者の持株会社の株式、金融商品または議決権。</p>
<p>ICP20 Public Disclosure</p>	<p>ICP20 パブリック・ディスクロージャ</p>
<p>The supervisor requires insurers to disclose relevant and comprehensive information on a timely basis in order to give policyholders and market participants a clear view of their business activities, risks, performance and financial position.</p>	<p>監督者は、保険者に対して、保険契約者および市場参加者に保険者の事業活動、リスク、業績および財務ポジションについて明確な概観を提供するために、適切かつ包括的な情報をタイムリーに開示することを要求する。</p>
<p>Introductory Guidance</p>	<p>導入ガイダンス</p>
<p>20.0.1 Public disclosure is expected to enhance market discipline by providing meaningful and useful information to policyholders to make decisions on insuring risks with the insurer, and to market participants (which includes existing and potential investors, lenders and other creditors) to make decisions about providing resources to the insurer.</p>	<p>20.0.1 パブリック・ディスクロージャは、当該保険者で危険担保の付保を行うかに係る意思決定を保険契約者が行うため、および当該保険者への資源の提供に係る意思決定を市場参加者（現在および潜在的な投資家、貸し手およびその他の債権者を含む）が行うために有意義かつ有用な情報を提供することで、市場規律を強化することが期待される。</p>
<p>20.0.2 The supervisor should require that information be presented in accordance with applicable jurisdictional or international standards and generally accepted practices for public disclosures so as to aid comparisons between insurers.</p>	<p>20.0.2 監督者は、情報が保険者間の比較に役立つように、適用されるパブリック・ディスクロージャのための管轄区域または国際的な基準ならびに一般に公正妥当と認められた慣行に従って表示されることを要求するべきである。</p>
<p>20.0.3 Public disclosure supports the supervisory process. In setting public disclosure requirements, the supervisor should take into account the information provided in general purpose financial statements and complement it as appropriate. The supervisor should note that insurers</p>	<p>20.0.3 パブリック・ディスクロージャは、監督プロセスを支える。パブリック・ディスクロージャ要件の設定に際して、監督者は一般目的財務諸表において提供される情報を考慮し、必要に応じてこれに補足するべきである。監督者は、公表された一般目的財務報告を提供している保険者は、本ICPを反</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>which provide public general purpose financial reports may largely comply with jurisdictional disclosure standards that are reflective of this ICP. Where a supervisor publishes on a regular and timely basis information received from insurers, the supervisor may decide not to require those insurers to publicly disclose that same information.</p>	<p>映している管轄区域のディスクロージャ基準を概ね遵守していることに留意すべきである。監督者が定期的かつ適時に保険者から提供された情報を公表している場合、監督者はこうした保険者に対して同一の情報を一般に開示することを要求しないことを決定することができる。</p>
<p>20.0.4 To the extent that there are differences between the methodologies used in regulatory reporting, general purpose financial reporting and any other items for public disclosure, it is essential that they are publicly explained and reconciled in detail where possible.</p>	<p>20.0.4 パブリック・ディスクロージャに関して、規制上の報告、一般目的財務報告およびその他の事項に使用された方法に相違点がある限り、それらが公に説明され、可能な場合には詳細な差異調整が行われることが不可欠である。</p>
<p>20.0.5 The supervisor’s application of disclosure requirements will depend on the nature, scale and complexity of insurers. For example, it may be overly burdensome for a small, private insurer to meet the same requirements developed for large, publicly traded insurers. While disclosure requirements may vary, the outcome should promote market discipline and provide policyholders and market participants with adequate information for their needs.</p>	<p>20.0.5 監督者によるディスクロージャ要件の適用は、保険者の性質、規模および複雑性に左右される。例えば、小規模な非公開の保険者にとって、大規模な株式公開保険者のために策定した要件と同一の要件を満たすことは過度の負担となりうる。ディスクロージャ要件は多岐にわたる可能性があるが、その結果は市場規律を向上させ、保険契約者および市場参加者に、それぞれのニーズに対して十分な情報を提供すべきである。</p>
<p>20.0.6 Additionally, the supervisor may decide not to apply disclosure requirements if there is no potential threat to the financial system, no public interest need for disclosure, and no legitimately interested party is prevented from receiving information. It is expected that such situations would be exceptional, but could be more relevant for certain types of insurers (for example but not only captive insurers).</p>	<p>20.0.6 加えて、金融システムに対する潜在的な脅威がなく、ディスクロージャに対する公共の利益上の必要性がなく、正当な利害関係者が情報を受けることを妨げられない場合には、監督者は開示要件を適用しないことがありうる。このような状況は例外的であると見込まれるが、特定の種類の保険者（例としてキャプティブ保険者が挙げられるが、これに限定はされない）には当てはまる可能性が高い。</p>
<p>20.0.7 Public disclosure may include a description of how information is</p>	<p>20.0.7 パブリック・ディスクロージャには、適用された方法および使用され</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>prepared, including methods applied and assumptions used. Disclosure of methods and assumptions assists policyholders and market participants in making comparisons between insurers. Accounting and actuarial policies, practices and procedures differ not only between jurisdictions but also between insurers within the same jurisdiction. Meaningful comparisons can be made only where there is adequate disclosure of how information is prepared.</p>	<p>た仮定を含む、情報の作成方法が含まれる。方法と仮定のディスクロージャは、保険契約者および市場参加者が保険者間の比較を行うことを促進する。会計および保険数理の方針、慣行および手続きは、管轄区域間で異なるだけでなく、同一の管轄区域内の保険者間でも異なる。情報がどのように作成されたかについての十分なディスクロージャがある場合にのみ、有意義な比較が可能となる。</p>
<p>20.0.8 Similarly, meaningful comparisons from one reporting period to another can be made only if the reader is informed how the methods and assumptions of preparation have changed and, if practicable, the impact of that change. Changes over time may not be seen as arbitrary if the reasons for changes in methods and assumptions are explained. If an insurer uses methods and assumptions in the preparation of information which are consistent from period to period, and discloses these, it will assist in the understanding of trends over time.</p>	<p>20.0.8 同様に、ある報告期間と他の報告期間の有意義な比較は、情報の使用者が、作成のための方法と仮定がどのように変更されたか、および実務的に可能な場合には、その変更の影響額についての情報を提供されている場合にのみ、可能となる。方法と仮定の時間の経過に伴う変更は、その変更理由が説明された際には恣意的なものとはみなされない場合がある。保険者が情報の作成において毎期間継続した方法と仮定を使用し、これらを開示した場合、この情報は長期間にわたるトレンドの理解を助長する。</p>
<p>20.0.9 Where changes in methods and assumptions are made, the nature of such changes, the reason for them and their effects, where material, should be disclosed. Information should be presented so as to facilitate the identification of patterns over time, including providing comparative or corresponding figures from previous periods (e.g. by presenting loss triangulations).</p>	<p>20.0.9 方法と仮定に変更があった場合、重要性がある場合には、その変更の性質、その変更の理由およびその影響が開示されるべきである。過去の期間の比較可能または対応する数字の提供（例えば、ロス・トライアングルの表示）など、長期間にわたるパターンの特定を容易にするために情報が表示されるべきである。</p>
<p>20.0.10 In establishing disclosure requirements for its jurisdiction, the supervisor should consider the need for disclosures that deliver key</p>	<p>20.0.10 監督者は、その管轄区域の開示要件の設定の際に、不必要に大量なデータではなく、重要な情報を提供するディスクロージャが必要であること</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>information rather than unnecessary volumes of data. Excessive disclosure requirements will not lead to effective disclosures for policyholders and market participants and will be burdensome for insurers.</p>	<p>を考慮すべきである。過度のディスクロージャ要件は保険契約者および市場参加者にとって効果的なディスクロージャはもたらさず、保険者にとって負担となる。</p>
<p>20.0.11 In establishing disclosure requirements, the supervisor should take into account proprietary and confidential information. Proprietary information comprises information on characteristics and details of, for example, insurance products, markets, distribution and internal models and systems that could negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors. Information about policyholders and insured parties is usually confidential under privacy legislation or contractual arrangements.</p>	<p>20.0.11 ディスクロージャ要件の設定にあたり、監督者は機密情報および機密事項を考慮に入れるべきである。機密情報は、競合他社が入手可能となった場合に、保険者の競合上の地位に悪影響を及ぼすおそれのある、保険商品、市場、販売、内部モデルおよびシステムなどの特徴および詳細に関する情報で構成される。保険契約者および被保険者に関する情報は、通常プライバシー法令または契約上の取決めに基づいて機密とされる。</p>
<p>20.0.12 Proprietary and confidential information affects the scope of the required disclosure of information by insurers about their customer base and details on internal arrangements (for example, methodologies used or parameter estimates data). The supervisor should strike an appropriate balance between the need for meaningful disclosure and the protection of proprietary and confidential information. For example, if disclosure of certain items of information would seriously prejudice the position of an insurer by making public information that is either proprietary or confidential in nature, the supervisor should consider requiring disclosure of more general information about the subject matter of the requirement.</p>	<p>20.0.12 機密情報および機密事項は、保険者に対する顧客基盤および内部取決めの詳細（例えば、使用された方法またはパラメータの見積データ）に関する情報について要求されるディスクロージャの範囲に影響を与える。監督者は、有意義なディスクロージャの必要性と機密情報および機密事項の保護の間の適切なバランスをとるべきである。例えば、ある事項のディスクロージャにより、機密または秘密の性格を持つ情報を公開情報とすることとなり、保険者の地位に深刻な悪影響を与える場合、監督者は当該要件の対象事項についてより一般的な情報のディスクロージャを要求することを検討すべきである。</p>
<p>20.0.13 Policyholders may be concerned with information about both the</p>	<p>20.0.13 保険契約者は、保険契約者に商品を提供するグループとグループ内</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>group and the individual insurance legal entity within the group offering the product to the policyholder. A consolidated group as determined under applicable accounting standards might differ from a group for the purposes of insurance supervision (see ICP 23 Group-wide Supervision). Where this is the case, the supervisor should require that the insurer endeavour to provide disclosures based on the scope of the group for supervisory purposes to the extent practicable. Where a group is unable to disclose information based on the scope of the group for supervisory purposes, an explanation should be given about the basis on which disclosures have been provided and differences to the position for group-wide supervisory purposes.</p>	<p>の個別の保険法人の両方に関する情報に関心を持ちうる。適用される会計基準に基づいて決定される連結グループは、保険監督を目的としたグループとは異なる可能性がある（ICP23 グループワイド監督を参照）。この場合、監督者は保険者に対して、実務的に可能な限り、監督目的のグループの範囲に基づいたディスクロージャを提供するよう努力することを求めるべきである。グループが監督目的のグループの範囲に基づいた情報を開示できない場合、ディスクロージャが行われた基準およびグループワイド監督目的での状況との差異についての説明が提供されるべきである。</p>
<p>20.0.14 Disclosures by insurance legal entities may cross-refer to group level disclosures to avoid duplication.</p>	<p>20.0.14 重複を避けるために、保険法人によるディスクロージャは、グループレベルでのディスクロージャを相互参照することができる。</p>
<p>20.1 Subject to the nature, scale and complexity of the insurer, the supervisor requires insurers to make audited financial statements available to policyholders and market participants at least annually.</p>	<p>20.1 保険者の性質、規模および複雑性に従い、監督者は保険者に対して、少なくとも年に1度は監査済財務諸表を保険契約者および市場参加者に提供することを要求する。</p>
<p>20.1.1 Where audited financial statements are not required by the supervisor given the nature, scale and complexity of an insurer (for example, for a small local branch office of a foreign insurer), the supervisor should require that similar information is made publicly available by other means.</p>	<p>20.1.1 保険者の性質、規模および複雑性により、監査済財務諸表が監督者によって要求されない場合（例えば、外国保険者の小規模な支店について）、監督者はその他の手段により類似した情報を公に入手可能にすることを要求すべきである。</p>
<p>20.2 The supervisor requires insurers to disclose, at least annually and in a way that is accessible to policyholders and market participants,</p>	<p>20.2 監督者は保険者に対し、少なくとも年に1度かつ保険契約者および市場参加者がアクセス可能な方法で、会社概要、コーポレートガバナンスの枠組</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>appropriately detailed quantitative and qualitative information on their: company profile; corporate governance framework; technical provisions; insurance risk exposure; financial instruments and other investments; investment risk exposure; asset-liability management; capital adequacy; and financial performance.</p>	<p>み、技術的準備金、保険引受リスク・エクスポージャー、金融商品およびその他の投資、投資リスク・エクスポージャー、資産・負債総合管理、資本十分性ならびに財務業績について、適度に詳細な定量的情報および定性的情報を開示することを要求する。</p>
<p>20.2.1 In developing disclosure requirements, the supervisor may consider whether such disclosures could be more useful for decision making by policyholders and market participants if it is:</p> <ul style="list-style-type: none"> • easily accessible and up-to-date; • comprehensive and meaningful; • reliable as a basis upon which to make decisions; • comparable between different insurers operating in the same market; • consistent over time so as to enable relevant trends to be discerned; and • aggregated or disaggregated so that useful information is not obscured. <p>The usefulness of certain information disclosures can be lost to the reader if within those disclosures there is a large amount of insignificant detail or if they include an aggregation of items that have different characteristics.</p>	<p>20.2.1 ディスクロージャ要件の策定にあたり、監督者はこのようなディスクロージャが以下の性格を有している場合に、保険契約者および市場参加者が意思決定を行うためにより有用である可能性があるかを検討することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • アクセスが容易かつ最新である。 • 包括的かつ有意義である。 • 意思決定の根拠として信頼できる。 • 同一市場で事業を営む異なった保険者間で比較可能である。 • 適切なトレンドを認識することが可能なように、長期間にわたって継続性がある。 • 有用な情報が不明瞭にならないように、集約または分解されている。特定の情報のディスクロージャの中に、大量の重要性のない詳細がある場合、あるいは異なった性格を持つ項目の合計が含まれている場合、そのディスクロージャの利用者にとっての有用性は失われる可能性がある。
<p>20.2.2 Information should be disseminated in ways best designed to bring it to the attention of policyholders and market participants, but taking into account the relative effectiveness and costs of different methods of</p>	<p>20.2.2 情報は、発信の方法によって異なる相対的な有効性およびコストを考慮しつつ（例えば、紙媒体対デジタル媒体）、保険契約者および市場参加者に注目されるために最良となるように考案された方法で発信されるべきであ</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

dissemination (for example, printed versus digital methods).	る。
20.2.3 Information should be provided with sufficient frequency and timeliness to give a meaningful picture of the insurer to policyholders and market participants. The need for timeliness will need to be balanced against that for reliability. For example, a delay in the disclosure of information to allow for its proper verification should not be of such length that it significantly disadvantages users.	20.2.3 情報は、保険者の有意義な実態を保険契約者および市場参加者に提供するために十分な頻度および適時性をもって提供されるべきである。適時性の必要性は、信頼性の必要性とのバランスを取る必要がある。例えば、適切な検証を可能にするための情報のディスクロージャ遅延は、読者に重要な不利益をもたらすほど長期であってはならない。
20.2.4 Disclosure requirements may also have to balance the interests of reliability against those of relevance or usefulness. For example, in some long-tail classes of insurance, realistic projections as to the ultimate cost of incurred claims are highly relevant. However, due to uncertainties, such projections are subject to a high degree of inherent errors of estimation. Qualitative or quantitative information can be used to convey to users an understanding of the relevance and reliability of the information disclosed.	20.2.4 ディスクロージャ要件は、また、信頼性の利益と適合性または有用性の利益との間でバランスをとる場合がある。例えば、一部のロングテールのクラスの保険では、発生する保険金請求の最終的なコストについての現実的な予測は極めて適切である。だが、不確実性により、このような予測は固有の見積誤差が生じる可能性が高い。開示された情報の適切性と信頼性についての理解を読者に提供するために、定性的情報または定量的情報を使用することができる。
20.2.5 Information should be sufficiently comprehensive to enable policyholders and market participants to form a well-rounded view of an insurer's financial condition and performance, business activities, and the risks related to those activities. In order to achieve this, information should be: • sufficiently well-explained so that it is meaningful to a reader who has a reasonable knowledge of the nature of insurance business, but has no particular knowledge of the insurer except as derived from public	20.2.5 情報は、保険契約者および市場参加者が保険者の財務状況および業績、事業活動ならびにこれらの活動に関連するリスクについて包括的な見識を形成することを可能にするために、十分に包括的であるべきである。これを達成するために、情報は以下を備えているべきである。 • 保険事業の性質について合理的な知識を持っているが、当該保険者についてパブリック・ディスクロージャから導出される知識の他には実質的に知識を持っていない利用者にとって意味が分かるように、十分明確に説明されている。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>disclosures;</p> <ul style="list-style-type: none"> • complete so that it covers all material circumstances of an insurer and, where relevant, those of the group of which it is a member; and • both appropriately aggregated so that a proper overall picture of the insurer is presented and sufficiently disaggregated so that the effect of distinct material items may be separately identified. 	<ul style="list-style-type: none"> • 網羅的で、すべての重要な保険者の環境、そして該当する場合には、当該保険者が含まれるグループのすべての重要な環境を含んでいる。 • 保険者の全般的な実態が適切に表示されるように適切に集約され、かつ、注目すべき重大な項目の影響が個別に識別できるように十分に分解されている。
<p>20.2.6 Information should, so far as practicable, reflect the economic substance of events and transactions as well as their legal form. The information should be neutral (i.e., free from material error or bias) and complete in all material respects. The supervisor should expect that insurers avoid generic disclosures that do not provide substantive information about the insurer.</p>	<p>20.2.6 実務的に可能な限り、情報は事象および取引の法的形態に加えて、経済的実体も反映するべきである。情報は、すべての重要な点において、中立的（すなわち、重大な誤謬も先入観もない）かつ網羅的であるべきである。監督者は、保険者が、当該保険者についての実質的な情報を提供しない包括的なディスクロージャを避けることを期待するべきである。</p>
<p><i>Company Profile</i></p>	<p>会社概要</p>
<p>20.3 The supervisor requires that disclosures about the insurer’s company profile include information on: the nature of its business; its corporate structure; key business segments; the external environment in which it operates; and its objectives and the strategies for achieving those objectives.</p>	<p>20.3 監督者は、保険者の会社概要についてのディスクロージャに、事業の性質、企業構造、重要な事業セグメント、事業を営む外部環境ならび目的およびこれらの目的を達成するための戦略に係る情報が含まれることを要求する。</p>
<p>20.3.1 The overall aim for the company profile disclosure is for insurers to provide a contextual framework for the other information required to be made public.</p>	<p>20.3.1 会社概要のディスクロージャの全般的な目的は、公開することが求められるその他の情報のための文脈的枠組みを保険者が提供することである。</p>
<p>20.3.2 Disclosures on the nature of the insurer’s business and its external environment should assist policyholders and market participants in</p>	<p>20.3.2 保険者の事業の性質および外部環境に係るディスクロージャは、保険契約者および市場参加者による、保険者が採用する戦略の評価を助長するべ</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

assessing the strategies adopted by the insurer.	きである。
20.3.3 The supervisor should require the insurer to disclose information about its corporate structure, which should include any material changes that have taken place during the year. For insurance groups, such disclosures should focus on material aspects, both in terms of the legal entities within the corporate structure and the business functions undertaken within the group. In the event of differences in the composition of a group for supervisory purposes and for public reporting purposes, it would be useful if a description of the entities constituting those differences was also provided.	20.3.3 監督者は、保険者が企業構造に係る情報を開示することを要求するべきであり、この情報には当該年度中に行われたあらゆる重大な変動が含まれるべきである。保険グループについては、このようなディスクロージャは企業構造内の法人およびグループ内で遂行される事業機能の両方について重要な側面に重点を置くべきである。監督目的のグループと公的報告目的のグループとの間で構成に差異がある場合、こうした差異を構成する事業体についての記述も提供されることは有用である。
20.3.4 The supervisor should require the insurer to disclose the key business segments, main trends, factors and events that have contributed positively or negatively to the development, performance and position of the firm.	20.3.4 監督者は、保険者に対して重要な事業セグメント、主要なトレンド、ならびに会社の発展、業績およびポジションにプラスまたはマイナスに貢献した要因および事象を開示することを要求するべきである。
20.3.5 The supervisor may require the insurer to disclose its competitive position and its business models (such as its approach to dealing and settling claims or to acquiring new business) as well as significant features of regulatory and legal issues affecting its business.	20.3.5 監督者は、保険者にその競合上の地位およびビジネスモデル（保険金請求の取扱いおよび決済、または新規契約の獲得に対するアプローチなど）ならびに事業に影響を及ぼす規制上および法的事項の重要な特徴を開示することを要求することができる。
20.3.6 The supervisor should require disclosures about company objectives, strategies and timeframes for achieving those objectives, including the approach to risk appetite, methods used to manage risks, and key resources available. To enable policyholders and market participants to assess these objectives, and the insurer's ability to achieve	20.3.6 監督者は、会社の目的、戦略およびこれらの目的を達成するための時間枠についてのディスクロージャを要求するべきであり、これにはリスク選好へのアプローチ、リスク管理に使用する方法および利用可能な重要な資源が含まれる。保険契約者および市場参加者がこれらの目的、およびこれらの目的を達成する保険者の能力を評価することを可能にするために、保険者が

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

them, it may be appropriate if the insurer also explains significant changes in strategy compared to prior years.	過年度と比較しての重要な戦略の変更を説明することも適切となりうる。
20.3.7 Key resources available may include both financial and non-financial resources. For non-financial resources the insurer may, for example, provide information about its human and intellectual capital.	20.3.7 利用可能な主要な資源には、財務的および非財務的資源の両方が含まれる。非財務的資源について、保険者は、例えば、人的資本および知的資本についての情報を適用することができる。
<i>Corporate Governance Framework</i>	<i>コーポレートガバナンスの枠組み</i>
20.4 The supervisor requires that disclosures about the insurer's corporate governance framework provide information on the key features of the framework, including its internal controls and risk management, and how they are implemented.	20.4 監督者は、保険者のコーポレートガバナンスの枠組みについてのディスクロージャが、内部統制およびリスク管理を含む枠組みの主要な機能、ならびにこれらの機能がどのように実施されているかについての情報を提供することを要求する。
20.4.1 Disclosure requirements should include the manner in which key business activities and control functions are organised, and the mechanism used by the Board to oversee these activities and functions, including for changes to key personnel and management committees. Such disclosures should demonstrate how the key activities and control functions fit into an insurer's overall risk management framework.	20.4.1 ディスクロージャ要件には、主要な事業活動および統制機能がどのように組織化されているか、ならびに取締役会がこれらの活動および機能を監視するために使用している、主要な人員の異動および経営委員会のためのものを含むメカニズムが含まれるべきである。このようなディスクロージャは、主要な活動および統制機能が保険者の全体的なリスク管理の枠組みにどのように組み込まれているかを示すべきである。
20.4.2 Where a material activity or function of an insurer is outsourced, in part or in whole, the supervisor may require the insurer to describe its outsourcing policy and how it maintains oversight of, and accountability for, the outsourced activity or function.	20.4.2 保険者の重要な活動または機能の一部または全部が外部委託されている場合、監督者は、保険者に対して外部委託方針ならびに外部委託された活動または機能の監視およびアカウンタビリティをどのように維持しているかの記述を要求することができる。
<i>Technical Provisions</i>	<i>技術的準備金</i>
20.5 The supervisor requires that disclosures about the insurer's technical provisions are presented by material insurance business segment and	20.5 監督者は、保険者の技術的準備金についてのディスクロージャが主要な保険種目セグメント別に表示され、最低限、将来キャッシュ・フローの仮定、

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>include, at a minimum, information on: the future cash flow assumptions; the rationale for the choice of discount rates; the risk adjustment methodology where used; and other information as appropriate to provide a description of the method used.</p>	<p>割引率の選択の論理的根拠、使用されている場合のリスク調整方法に関する情報ならびに使用されている方法の説明を提供するための適切なその他の情報が含まれることを要求する。</p>
<p>20.5.1 Required disclosures related to technical provisions provide policyholders and market participants with information on how those technical provisions are determined. As such, disclosures should include information about the level of aggregation used and the amount, timing and uncertainty of future cash flows in respect of insurance obligations.</p>	<p>20.5.1 要求される技術的準備金に関連するディスクロージャは、保険契約者および市場参加者にこれらの技術的準備金がどのように算定されたかについての情報を提供する。したがって、ディスクロージャには使用された合算の程度ならびに保険契約責任に関する将来キャッシュ・フローの金額、時期および不確実性についての情報が含まれるべきである。</p>
<p>20.5.2 Required disclosures should include a presentation of technical provisions and reinsurance assets on a gross basis. However, it may be useful to have information about technical provisions presented on both a net and gross basis.</p>	<p>20.5.2 要求されるディスクロージャには、技術的準備金および再保険資産の総額ベースでの表示が含まれるべきである。ただし、純額ベースおよび総額ベースの両方で表示された技術的準備金についての情報を持つことも有用となりうる。</p>
<p>20.5.3 The supervisor should require information to be disclosed about the method used to derive the assumptions for calculating technical provisions, including the discount rate used. Required disclosures should also include information about significant changes in assumptions and the rationale for the changes.</p>	<p>20.5.3 監督者は、使用された割引率を含む、技術的準備金の計算のための仮定の導出に使用した方法について、情報のディスクロージャを要求すべきである。要求されるディスクロージャには、仮定の重要な変更およびその変更の論理的根拠も含まれるべきである。</p>
<p>20.5.4 The supervisor should require disclosures to include information about the methods used to calculate the current estimate and margin over the current estimate, whether or not these components of technical provisions are determined separately. If the methodology has changed since the last reporting period, it would be useful to require the insurer to</p>	<p>20.5.4 現在推計および現在推計を超えるマージンが個別に決定されるか否かとは無関係に、監督者は、これらの技術的準備金の構成要素の計算に使用された方法についての情報をディスクロージャに含めることを要求すべきである。方法が前回の報告期間から変更されている場合、保険者にその変更の理由およびあらゆる重大な定量的影響を開示することを要求することは有</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

disclose the reasons for the change and any material quantitative impact.	用である。
20.5.5 An insurer should be required to provide an outline of any model(s) used and describe how any range of scenarios regarding future experience has been derived.	20.5.5 保険者には、使用されたあらゆるモデルの概要を開示し、将来事象に関するシナリオの範囲が導出された方法について記述することが要求されるべきである。
20.5.6 Required disclosures should include a description of any method used to treat acquisition costs and whether future profits on existing business have been recognised.	20.5.6 要求されるディスクロージャには、取得コストの取扱いに使用された方法の記述、および既存契約の将来の利益が認識されているかの記述が含まれるべきである。
20.5.7 Where surrender values are material, the supervisor should require an insurer to disclose the surrender values payable.	20.5.7 解約返戻金に重要性がある場合、監督者は保険者に対し、支払われるべき解約返戻金の額を開示することを要求するべきである。
20.5.8 Required disclosure of a reconciliation of technical provisions from the end of the previous year to the end of the current year may be particularly useful for policyholder and market participant decision-making.	20.5.8 技術的準備金の前年度末から当年度末までの増減の内訳のディスクロージャを要求することは、保険契約者と市場参加者による意思決定のために特に有用となりうる。
20.5.9 The supervisor may require technical provisions to be disclosed in two parts: <ul style="list-style-type: none"> • one part that covers claims from insurance events which have already taken place at the date of reporting (claims provisions including incurred but not reported (IBNR) and incurred but not enough reported (IBNER) provisions) and for which there is an actual or potential liability; and • another part that covers losses from insurance events which will take place in the future (for example, the sum of provision for unearned premiums and provision for unexpired risks (also termed premium deficiency reserve)). Requiring such disclosure in two parts is particularly 	20.5.9 監督者は、技術的準備金を2つの部分に分けて開示することを要求することができる。 <ul style="list-style-type: none"> • 報告日の時点ですでに発生している保険事象からの保険金請求（既発生未報告（IBNR）備金と普通支払（IBNER）備金を含む支払備金）で、その保険事象について実際または潜在的な負債が存在する保険金請求をカバーする部分。 • 将来発生する保険事象からの損失をカバーするもうひとつの部分（例えば、未経過保険料に対する準備金と満期未到来リスクに対する積立の合計（不足保険料積立金とも呼ばれる））。このような二つに分けたディスクロージャを要求することは、保険金支払が精算されるまで多くの年数を要する保険種

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

important for lines of insurance business where claims may take many years to settle.	目については、特に重要である。
<i>Life insurers</i>	<i>生命保険者</i>
20.5.10 The supervisor may require life insurers to disclose key information on the assumed rates, the method of deriving future mortality and disability rates, and whether customised tables are applied. A life insurer should be required to disclose significant assumptions about future changes of mortality and disability rates.	20.5.10 監督者は、生命保険者に対して、基礎率および将来の死亡率と就業不能率を決定する方式に関する主要な情報、ならびに自社専用の統計表が適用されたかを開示することを要求する場合がある。生命保険者は、死亡率と就業不能率の将来の変動に関する重要な仮定を開示するよう要求されるべきである。
20.5.11 It may enhance policyholder and market participant understanding if a life insurer is required to disclose the conditions for the amount and timing of the allocation of participation features and how such features are valued in technical provisions. Required disclosures could include whether participation features are based on: the performance of a group of contracts; the realised/unrealised investment returns from a pool of assets; the profit or loss of the company; or any other element. Disclosures could also be required on the extent to which such features are contractual and/or discretionary.	20.5.11 生命保険者が、契約者配当の分配の金額およびタイミングの条件、ならびにそのような配当が技術的準備金においてどのような方法で評価されているかを開示するよう要求される場合、このことは保険契約者および市場参加者の理解を向上させうる。要求されるディスクロージャには、契約者配当が、契約のグループの実績に基づくのか、一定の資産プールの実現および未実現投資利益に基づくのか、会社の損益に基づくのか、それとも他の要素に基づくのかが含まれる可能性がある。また、このような配当が契約で定められている、および／または裁量による範囲についてのディスクロージャも要求される可能性がある。
20.5.12 The supervisor may require life insurers to disclose quantitative information on minimum participation features and actual distributions to policyholders. For example, the following quantitative information may be shown by segment: <ul style="list-style-type: none"> • guaranteed policyholder benefits paid; and • additional policyholder benefits paid which arise from profit sharing 	20.5.12 監督者は、保険契約者に対する最低配当条項および実際の配当についての定量的情報を開示するよう要求する場合がある。例えば、以下の定量的情報がセグメント別に表示されうる。 <ul style="list-style-type: none"> • 保険契約者保証給付支払額 • 利益分配条項による保険契約者給付追加支払額

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

clauses.	
20.5.13 The supervisor should require life insurers to disclose the assumptions and methodologies employed to value significant guarantees and options, including the assumptions concerning policyholder behaviour.	20.5.13 監督者は、生命保険者が重要な保証および特約の価値の評価に使用された、保険契約者の行動に関する仮定を含む、仮定および手法を開示するよう要求するべきである。
<i>Non-life insurers</i>	<i>損害保険者</i>
20.5.14 In order to enable policyholders and market participants to evaluate trends, the supervisor should require non-life insurers to disclose historical data about earned premiums compared to technical provisions by class of business. To assess the appropriateness of assumptions and methodology used for determining technical provisions, historical data on the run off result and claims development could be disclosed.	20.5.14 保険契約者および市場参加者によるトレンドの評価を可能にするために、監督者は損害保険者に対して、保険種目別に保険料収入と技術的準備金の対比の推移データを開示するよう要求するべきである。技術的準備金を決定するために使用された仮定と手法の適切性を評価するために、ラン・オフ・リザルト（期首時点支払備金の期末時点の状況）および保険金請求推移に関する推移データが開示されうる。
20.5.15 To facilitate the evaluation of a non-life insurer's ability to assess the size of the commitments to indemnify losses covered by the insurance contracts issued, the supervisor may require non-life insurers to disclose the run off results over many years, to enable policyholders and market participants to evaluate long-term patterns (for example, how well the insurer estimates the technical provisions). The length of the time period should reflect how long-tailed the distribution of losses is for the insurance classes in question.	20.5.15 発行した保険契約により損害の補償を約定している規模を評価する損害保険者の能力の評価を容易にするために、監督者は長年にわたってのラン・オフ・リザルトを開示することを損害保険者に要求し、保険契約者および市場参加者が長期的なパターン（例えば、保険者による技術的準備金の見積りの精度）を評価することを可能にする場合がある。当該期間の長さは、対象となる保険クラスの損失の分布がどの程度ロングテールかを反映するべきである。
20.5.16 Non-life insurers may be required to disclose information on the run off results for incurred losses and for the provisions for future losses.	20.5.16 損害保険者は、既発生損失および将来発生損失に対する備金についてのラン・オフ・リザルトに関する情報を開示することを要求されうる。
20.5.17 The supervisor may require non-life insurers to disclose the run	20.5.17 監督者は、損害保険者に対して、ラン・オフ・リザルトを対象損失

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>off results as a ratio of the initial provisions for the losses in question. When discounting is used, the supervisor should require the effect of discounting to be disclosed separately.</p>	<p>のための当初備金設定額の比率として開示することを要求することができる。割引計算が行われる場合、監督者は割引の影響を別個に開示することを要求するべきである。</p>
<p>20.5.18 Except for short-tail business, the supervisor may require non-life insurers to disclose information on the development of claims in a claims development triangle. A claims development triangle shows the insurer's estimate of the cost of claims (claims provisions and claims paid), as of the end of each year, and how this estimate develops over time. The supervisor should require this information to be reported consistently on an accident year or underwriting year basis and reconciled to amounts reported in the balance sheet.</p>	<p>20.5.18 ショートテールの事業を除き、監督者は損害保険者に保険金請求の推移に関する情報を保険金請求推移トライアングルで開示することを要求する場合がある。保険金請求トライアングルは、各年度末時点での保険金請求のコスト（支払備金および保険金支払額）の保険者による見積り、およびこの見積りの時間の経過に従った推移を表示する。監督者は、この情報が事故発生年度または保険引受年度のいずれかのベースで継続的に報告され、貸借対照表で報告された金額との調整計算が示されるよう要求するべきである。</p>
<p>20.6 The supervisor requires that disclosures about the insurer's reasonably foreseeable and material insurance risk exposures, and their management, include information on: the nature, scale and complexity of risks arising from its insurance contracts; the insurer's risk management objectives and policies; models and techniques for managing insurance risks (including underwriting processes); its use of reinsurance or other forms of risk transfer; and its insurance risk concentrations.</p>	<p>20.6 監督者は、保険者の合理的に予見可能で重大な保険リスク・エクスポージャーおよびこれらの管理についてのディスクロージャを要求する。このディスクロージャには、保険契約から発生するリスクの性質、規模および複雑性、保険者のリスク管理の目的および方針、保険引受リスク（保険引受プロセスを含む）を管理するためのモデルおよび技法、再保険またはその他の形態のリスク移転の利用、ならびに保険引受リスクの集中に関する情報が含まれる。</p>
<p>20.6.1 Required disclosures could include a quantitative analysis of the insurer's sensitivity to changes in key factors both on a gross basis and taking into account the effect of reinsurance, derivatives and other forms of risk mitigation on that sensitivity. For example, the supervisor may require life insurers to disclose sensitivity analysis to the changes in</p>	<p>20.6.1 要求されるディスクロージャには、保険者の主要な要素の変動に対するセンシティブリティの、総額ベースと再保険、デリバティブおよびその他の形態のセンシティブリティに対するリスク低減の効果を考慮した後の両方の定量的分析が含まれる。例えば、監督者は生命保険者に、死亡率および就業不能率の変動に対するセンシティブリティ分析を開示するよう要求することが</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

mortality and disability assumptions or non-life insurers to disclose sensitivities to increased claim inflation.	でき、また、損害保険者には、保険金請求インフレの上昇に対するセンシティブリティを開示するよう要求することができる。
20.6.2 Where an insurance group includes legal entities in other sectors, required disclosures about risks could include the risk exposure of the insurance legal entities to those other entities and procedures in place to mitigate those risks.	20.6.2 保険グループに他のセクターの法人が含まれる場合、リスクについて要求されるディスクロージャには、保険法人のこうした他の法人に対するリスク・エクスポージャーおよびこれらのリスクを低減するために実施されている手続きが含まれうる。
20.6.3 Required disclosures may include a description of the insurer's risk appetite and its policies for identifying, measuring, monitoring and controlling insurance risks, including information on the models and techniques used.	20.6.3 要求されるディスクロージャには、保険者のリスク選好ならびに保険引受リスクの特定、測定、監視および抑制のための、使用されるモデルおよび技法に関する情報を含めた、方針の記述が含まれうる。
20.6.4 The supervisor may require the insurer to disclose information on its use of derivatives to hedge risks arising from insurance contracts. This information could include a summary of internal policies on the use of derivatives.	20.6.4 監督者は、保険契約から生じるリスクをヘッジするためのデリバティブの利用についての情報を開示することを保険者に要求する場合がある。この情報には、デリバティブの利用についての内部方針の概要が含まれうる。
20.6.5 Requiring the disclosure of information about how an insurer uses reinsurance and other forms of risk transfer may enable policyholders and market participants to understand how the insurer controls its exposure to insurance risks.	20.6.5 保険者がどのように再保険およびその他の形態のリスク移転を利用しているかについての情報のディスクロージャを要求することにより、保険契約者および市場参加者は保険者が保険引受リスク・エクスポージャーをどのように抑制しているかを理解することが可能となりうる。
20.6.6 Required quantitative data on an insurer's reinsurance programme may be supplemented by qualitative information requirements. The supervisor may require disclosure of the insurer's overall reinsurance programme to explain the net risk retained and the types of reinsurance as well as any risk mitigating devices that reduce the risks arising out of	20.6.6 保険者の再保険プログラムについての要求される定量的データは、定性的情報の要求によって補完されうる。監督者は、保険者の全体的な再保険プログラムを開示し、留保される正味リスクおよび再保険の種類に加えて、再保険カバーに起因するリスクを低減するリスク軽減手段を説明することを要求する場合がある。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

the reinsurance cover.	
<p>20.6.7 The supervisor may require an insurer to disclose separately the reinsurers' share of technical provisions and receivables from reinsurers on settled claims. Further quantitative disclosures on reinsurance may be required, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the credit quality of the reinsurers (for example, by grouping reinsurance assets by credit rating); • credit risk concentration of reinsurance assets; • the nature and amount of collateral held against reinsurance assets; • the development of reinsurance assets over time; and • the ageing of receivables from reinsurers on settled claims. 	<p>20.6.7 監督者は、保険者に技術的準備金のうちの再保険者に帰属する部分および決着した保険金請求に係る再保険者からの未収金を別途開示することを要求する場合があります。以下の再保険についての追加の定量的ディスクロージャが要求されうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 再保険者の信用度（例えば、再保険資産を信用格付別にグルーピングした表示） • 再保険資産の信用リスクの集中 • 再保険資産に対して受け入れている担保の性質および金額 • 長期間にわたる再保険資産の推移 • 決着済保険金請求に関する再保険者からの未収金のエージング
20.6.8 The supervisor may require an insurer to disclose the impact and planned action when the expected level or scope of cover from a reinsurance/risk transfer contract is not obtained.	20.6.8 監督者は、再保険またはリスク移転契約から期待した水準または範囲のカバーを手配できなかった場合の影響および計画された措置を開示することを保険者に要求する場合があります。
20.6.9 A required description of the insurer's risk concentrations should include, at a minimum, information on the geographical concentration of insurance risk, the economic sector concentration of insurance risk, the extent to which the risk is reduced by reinsurance and other risk mitigating elements and, if material, the risk concentration inherent in the reinsurance cover.	20.6.9 要求される保険者のリスクの集中の記述には、最低限、保険リスクの地理的集中、保険引受リスクの経済セクター的集中、再保険およびその他のリスク軽減要因によってリスクが低減される範囲、ならびに、重要性がある場合は、再保険カバーに内包されるリスクの集中が含まれるべきである。
20.6.10 The supervisor may require the insurer to disclose the geographical concentration of premiums. The geographical concentration may be based on where the insured risk is located, rather than where the	20.6.10 監督者は、保険者が保険料の地理的集中を開示するよう要求する場合があります。地理的集中は、どこで契約が引き受けられたかではなく、どこに保険対象リスクが所在するかに基づく場合があります。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

business is written.	
20.6.11 If material, an insurer could be required to disclose the number of reinsurers that it engages, as well as the highest concentration ratios. For example, it would be appropriate to expect an insurer to disclose its highest premium concentration ratios, which shows the premiums ceded to an insurer's largest reinsurers in aggregate, as a ratio of the total reinsurance premium ceded.	20.6.11 重要性がある場合、保険者は関与している再保険者数および最大の集中率を開示するよう要求される可能性がある。例えば、保険者が最大の保険料集中率として、保険者の最大の出再先への保険料合計の、再保険料合計に対する比率を表示することを期待することが適切であろう。
<i>Financial Instruments and Other Investments</i>	金融商品およびその他の投資
20.7 The supervisor requires that disclosures about the insurer's financial instruments and other investments include information on: instruments and investments by class; investment management objectives, policies and processes; and values, assumptions and methods used for general purpose financial reporting and solvency purposes, as well as an explanation of any differences, where applicable.	20.7 監督者は、保険者の金融商品およびその他の投資についてのディスクロージャが、クラス別の金融商品および投資、投資管理の目的、方針およびプロセス、ならびに一般目的財務報告およびソルベンシー目的に使用された価額、仮定および手法に加えて、該当する場合は差異の説明についての情報を含むことを要求する。
20.7.1 For the purposes of disclosure, an insurer should be required to group assets and liabilities with similar characteristics and/or risks into classes and then disclose information segregated by those classes.	20.7.1 ディスクロージャ目的上、保険者には類似した性格および／またはリスクを持つ資産および負債をクラス別にグループ化し、こうしたクラス別に分けた情報を開示することが要求されるべきである。
20.7.2 Where investment management objectives, policies and processes differ between segments of an insurer's investment portfolio, required disclosures should be sufficient to provide an understanding of those differences.	20.7.2 投資管理の目的、方針およびプロセスが、保険者の投資ポートフォリオのセグメント間で異なる場合、要求されるディスクロージャは、これらの差異の理解を提供するために十分であるべきである。
20.7.3 When providing required disclosures around the uncertainty of reported values of financial instruments and other investments, it may be	20.7.3 金融商品およびその他の投資の報告された評価額の不確実性に関連して要求されるディスクロージャを行う際に、この不確実性に与えるデリバ

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

useful if the effect of derivatives on that uncertainty is also disclosed.	タイプの影響も併せて開示されることは有用となりうる。
<i>Investment Risk Exposures</i>	投資リスク・エクスポージャー
20.8 The supervisor requires that disclosures about the insurer’s reasonably foreseeable and material investment risk exposures, and their management, include information on: the nature, scale and complexity of risks arising from its investments; the insurer’s policies, models and techniques for managing investment risks; the level of sensitivity to market variables associated with disclosed amounts; and investment risk concentrations.	20.8 監督者は、保険者の合理的に予見可能で重大な投資リスク・エクスポージャーおよびこれらの管理についてのディスクロージャを要求する。このディスクロージャには、投資から発生するリスクの性質、規模および複雑性、保険者の投資リスク管理の方針、モデルおよび技法、開示された金額に関連する市場変数に対するセンシティブリティの水準、ならびに投資リスクの集中に関する情報が含まれる。
20.8.1 The supervisor may require the insurer to disclose information, including quantitative information, about its exposure to: <ul style="list-style-type: none"> • currency risk; • market risk; • credit risk; • liquidity risk; and • concentration risk. 	20.8.1 監督者は、保険者が以下のリスクへのエクスポージャーについて定量的情報を含む情報を開示するよう要求する場合がある。 <ul style="list-style-type: none"> • 通貨リスク • 市場リスク • 信用リスク • 流動性リスク • 集中リスク
20.8.2 The risks listed above may affect both assets and liabilities. For example, market risk arising from interest rate movement may be reflected in changes in the valuation of an insurer’s fixed income investments as well as changes in the valuation of insurance liabilities if they are discounted using market interest rates. Changes in interest rates may also change the amounts that an insurer has to pay for its variable rate borrowings. Therefore, required disclosure may include the risk	20.8.2 上記のリスクは、資産と負債の両方に影響を及ぼしうる。例えば、金利の変動から生じる市場リスクは、保険者の固定利付債券投資の評価額の変動に反映されること加えて、保険負債が市中金利を使用して割引計算されている場合には、保険負債の評価額の変動にも反映される可能性がある。金利の変動はまた、保険者が変動金利借入に対して支払わなければならない金額も変動させうる。したがって、要求されるディスクロージャには保険者の資産と負債の両方から生じるリスク・エクスポージャーが含まれうる。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>exposure arising from both an insurer's assets and its liabilities.</p>	
<p>20.8.3 Generally, the investment return achieved may be a required disclosure together with the risk exposure and investment objective. Disclosure of risk exposures can provide policyholders and market participants with valuable insight into both the level of variability in performance that one can expect when economic or market conditions change, and the ability of an insurer to achieve its desired investment outcome.</p>	<p>20.8.3 一般的に、達成された投資利益は、リスク・エクスポージャーおよび投資目標と共に開示することが要求される場合がある。リスク・エクスポージャーのディスクロージャは、保険契約者および市場参加者に、経済または市場の状況が変化した際に見込まれる業績の変動可能性の水準と、目標とした投資結果を達成する保険者の能力の両方について、貴重な洞察を提供する。</p>
<p>20.8.4 To facilitate the relevant disclosure of investment risk exposures, the supervisor may require an insurer to disclose the intra-period high, median and low exposures where there have been significant changes in exposure since the last reporting date. The supervisor may also require the amount bought and sold during a reporting period to be disclosed as a proxy for turnover. Such disclosure of risk exposures may also be required for each asset class.</p>	<p>20.8.4 投資リスク・エクスポージャーの適切なディスクロージャを促進するために、監督者は保険者に対して、最終報告日以降に重要なエクスポージャーの変化があった場合に、期中の最高値、中央値、最低値のエクスポージャーを開示することを要求する場合がある。監督者はまた、ターンオーバーの代用値として、報告期間中に売買された金額を開示するよう要求する場合がある。このようなリスク・エクスポージャーのディスクロージャは、各資産クラスについて要求されうる。</p>
<p>20.8.5 In jurisdictions that require investment disclosures to be grouped by risk exposure, the supervisor should require insurers to provide information about the risk management techniques used to measure the economic effect of risk exposure. Such disclosure may include an analysis by type of asset class.</p>	<p>20.8.5 リスク・エクスポージャー別にグループ分けされた投資のディスクロージャを要求する管轄区域においては、監督者は、リスク・エクスポージャーの経済的影響を測定するために使用されたリスク管理技法についての情報を提供するように保険者に要求するべきである。このようなディスクロージャには、資産クラス別の分析が含まれうる。</p>
<p>20.8.6 The supervisor may require an insurer to disclose information on its use of derivatives to hedge investment risks, including a summary of internal policies on the use of derivatives.</p>	<p>20.8.6 監督者は、投資リスクをヘッジするためのデリバティブの利用について、デリバティブの利用に関する内部方針の概要を含め、情報を開示するよう保険者に要求する場合がある。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>20.8.7 The supervisor may require the insurer to disclose whether or not it carries out stress tests or sensitivity analysis on its investment risk exposures (for example, the change in capital resources as a percentage of total assets corresponding to a 100 basis point change in interest rates), and, if so, disclose the model, process and types of assumptions used and the manner in which the results are used as part of its investment risk management practices.</p>	<p>20.8.7 監督者は、保険者が投資リスク・エクスポージャーについてストレステストまたはセンシティビティ分析（例えば、金利の100ベースポイントの変動に対応する、資本リソースの総資産に対する比率の変動）を実施しているか否かを開示する要求することができ、実施している場合には、用いられたモデル、プロセスおよび仮定の種類ならびにその結果が投資リスク管理慣行の一環として利用される方法を開示するよう要求することができる。</p>
<p>20.8.8 For debt securities, required disclosures on the sensitivity of values to market variables including credit spreads may include breakdowns by credit rating of issue, type of issuer (e.g. government, corporate) and by period to maturity.</p>	<p>20.8.8 負債証券については、信用スプレッドを含む市場変数に対する評価額のセンシティビティに関して要求されるディスクロージャは、銘柄の信用格付け、発行体の種類（例えば、政府、企業）および満期までの期間別の内訳を含みうる。</p>
<p>20.8.9 In addition to breakdowns on ratings and types of credit issuers, the supervisor should require an insurer to disclose the aggregate credit risk arising from off-balance sheet exposures.</p>	<p>20.8.9 格付および発行体の種類別の内訳に加えて、監督者は、保険者がオフバランス・エクスポージャーから生じる信用リスク総額を開示するよう要求するべきである。</p>
<p><i>Asset-Liability Management</i></p>	<p><i>資産・負債の総合管理</i></p>
<p>20.9 The supervisor requires that disclosures about the insurer's asset-liability management (ALM) includes information on: ALM in total and, where appropriate, at a segmented level; the methodology used and the key assumptions employed in measuring assets and liabilities for ALM purposes; and any capital and/or provisions held as a consequence of a mismatch between assets and liabilities.</p>	<p>20.9 監督者は、保険者の資産・負債の総合管理（ALM）についてのディスクロージャが、全体および適切な場合はセグメント・レベルでのALM、ALM 目的で資産および負債の測定に用いられた方法および主要な仮定、ならびに資産と負債の間のミスマッチの結果として計上されている資本および／または準備金に関する情報を含むことを要求する。</p>
<p>20.9.1 To provide information on its ALM approach, the supervisor could require an insurer to disclose qualitative information explaining how it</p>	<p>20.9.1 ALMに対する取組みに関する情報を提供するために、監督者は保険者に、資産および負債をどのように調整された方法で管理しているかを説明す</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>manages assets and liabilities in a co-ordinated manner. The explanation could take into account the ability to realise its investments quickly, if necessary, without substantial loss, and sensitivities to fluctuations in key market variables (including interest rate, exchange rate, and equity price indices) and credit risks.</p>	<p>る定性的情報を開示するよう要求することができる。この説明には、必要に応じて、重大な損失を招くことなく当該投資を迅速に現金化できる能力、主要な市場変数（金利、為替レートおよび株価指数を含む）の変動に対するセンシティブティならびに信用リスクを考慮に入れることができる。</p>
<p>20.9.2 Where an insurer’s ALM is segmented (e.g. by different lines of business), the supervisor may require the insurer to disclose information on ALM at a segmented level.</p>	<p>20.9.2 保険者のALMがセグメント化されている場合（例えば、保険種目別）、監督者は保険者にセグメント化されたレベルでALMに関する情報を開示するよう要求する場合がある。</p>
<p>20.9.3 Where derivatives are used, it may be useful that the required disclosures include a description of both the nature and effect of their use.</p>	<p>20.9.3 デリバティブが利用されている場合、要求されるディスクロージャにデリバティブの利用の性質と効果の両方についての記述が含まれることが有用となりうる。</p>
<p>20.9.4 The supervisor may require an insurer to disclose the sensitivity of regulatory capital resources and provisions for mismatching to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • changes in the value of assets; and • changes in the discount rate or rates used to calculate the value of the liabilities. 	<p>20.9.4 監督者は、規制上の資本リソースおよびミスマッチのための準備金の以下に対するセンシティブティを開示することを保険者に要求する場合がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 資産の評価額の変動 • 割引率または負債の評価額の計算に使用される利率の変動
<p><i>Capital Adequacy</i></p>	<p>資本十分性</p>
<p>20.10 The supervisor requires that disclosures about the insurer’s capital adequacy include information on: its objectives, policies and processes for managing capital and assessing capital adequacy; the solvency requirements of the jurisdiction(s) in which the insurer operates; and the capital available to cover regulatory capital requirements. If the insurer uses an internal model to determine capital resources and requirements,</p>	<p>20.10 監督者は、保険者の資本十分性についてのディスクロージャが、資本の管理および資本十分性の評価の目的、方針およびプロセス、保険者が事業を行っている管轄区域のソルベンシー要件、ならびに規制上の所要資本をカバーするために利用可能な資本に関する情報を含むことを要求する。保険者が資本リソースおよび所要資本を算定するために内部モデルを使用する場合、当該モデルに関する情報が開示される。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

information about the model is disclosed.	
20.10.1 Information about objectives, policies and processes for managing capital adequacy assist in promoting the understanding of risks and measures which influence the capital calculation and the risk appetite that is applied.	20.10.1 資本十分性の管理の目的、方針およびプロセスについての情報は、適用される資本の計算およびリスク選好に影響を与えるリスクおよび方策に対する理解の促進を助長する。
20.10.2 The supervisor should require the insurer to disclose information to allow policyholders and market participants to assess the quantity and quality of its capital in relation to regulatory capital requirements. It may be useful if the insurer sets out available capital in components and the amount of capital it holds in each component, referencing changes from previous periods.	20.10.2 監督者は、保険契約者および市場参加者が規制上の所要資本との相対において保険者の資本の量と質を評価することを可能にするための情報を、保険者が開示することを要求するべきである。保険者が構成部分の中の利用可能な資本および構成部分別の資本の金額を、過去の期間からの変動を参照しながら表示することは有用となりうる。
20.10.3 The supervisor may require the insurer to disclose qualitative information about its management of capital regarding: <ul style="list-style-type: none"> • instruments regarded as available capital; • key risks and measures which influence the capital calculation; and • the insurer’s risk appetite. 	20.10.3 監督者は、保険者が以下に関する資本管理についての定性的情報を開示することを要求する場合がある。 <ul style="list-style-type: none"> • 利用可能資本とみなされる資本調達手段 • 資本の計算に影響を与える重要なリスクと方策 • 保険者のリスク選好
20.10.4 It may be useful if the supervisor requires a description of any variation in the group as defined for capital adequacy purposes from the composition of the group used for general purpose financial reporting purposes.	20.10.4 監督者が、資本十分性算定目的で定義されたグループと、一般目的財務報告目的に使用されるグループの構成との差異についての説明を要求することは有用となりうる。
<i>Financial Performance</i>	<i>財務業績</i>
20.11 The supervisor requires that disclosures about the insurer’s financial performance include information on: financial performance in	20.11 監督者は、保険者の財務業績についてのディスクロージャが全体およびセグメント・レベルでの財務業績、損益分析、保険金請求の推移を含めた

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>total and at a segmented level; and earnings analysis, claims statistics including claims development, pricing adequacy, and investment performance.</p>	<p>保険金請求統計、プライシングの十分性および投資収益実績に関する情報を含むことを要求する。</p>
<p><i>General financial performance</i></p>	<p>一般財務業績</p>
<p>20.11.1 Required disclosures should help policyholders and market participants better understand how profit emerges over time from new and in-force insurance contracts.</p>	<p>20.11.1 要求されるディスクロージャは、保険契約者および市場参加者が新規およびすでに保有している保険契約から時間の経過とともにどのように利益が発生するかについての理解を深めるために役立つべきである。</p>
<p>20.11.2 The supervisor may require the insurer to provide a statement of changes in equity showing gains and losses recognised directly in equity as well as capital transactions with, and distributions to, shareholders, and profit sharing with policyholders.</p>	<p>20.11.2 監督者は、保険者に資本変動計算書を作成し、資本の部で直接に認識された利益および損失、ならびに株主との間の資本取引および配当ならびに保険契約者への利益配当を表示することを要求する場合がある。</p>
<p>20.11.3 The supervisor may require an insurer to disclose information on its operating segments and how they were determined.</p>	<p>20.11.3 監督者は、保険者に事業セグメントについての情報およびそれらのセグメントがどのように決定されたかを開示することを要求する場合がある。</p>
<p>20.11.4 An operating segment is a component of an entity that engages in business activities from which it may earn revenues and incur expenses and whose operating results are regularly reviewed by the entity's management to make decisions about resources to be allocated. Examples of features by which business is segmented are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • type of business: life insurance, non-life insurance, investment management; and • mix of organisational and geographic approach: e.g. Insurance Country X, Insurance Country Y, Insurance (other), asset management Country Z. 	<p>20.11.4 事業セグメントは、事業活動に従事し、その事業活動から収益を獲得し、費用が発生する事業体の構成部分であり、その事業成果は事業体の経営陣が資源の配分についての意思決定を行うために、定期的にレビューする。事業をセグメント分けする特性の例は、以下のとおりである。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 事業の種類：生命保険、損害保険、投資運用 • 組織的アプローチと地理的アプローチの組合せ：例えば、X国保険、Y国保険、保険（その他）、Z国資産運用

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

20.11.5 The supervisor may require the insurer to disclose separately the impact of amortisation and impairment of intangible assets on financial performance.	20.11.5 監督者は、保険者に無形資産の償却と減損の財務業績に対する影響を別途開示することを要求する場合がある。
<i>Technical performance</i>	引受パフォーマンス
20.11.6 The supervisor should expect an insurer to provide statements of profit and loss that include the results, both gross and net of reinsurance, of their underwriting by broad lines of business.	20.11.6 監督者は、保険者が、概括的な保険の種類別の再保険控除前と控除後の両方の保険引受の実績を含んだ、損益計算書を作成することを期待すべきである。
20.11.7 The supervisor may require, if the insurer is a ceding insurer, that it disclose gains and losses recognised in profit or loss on buying reinsurance.	20.11.7 監督者は、保険者が出再保険者の場合、損益として認識された再保険差損益を開示することを要求する場合がある。
<i>Technical performance for non-life insurers</i>	損害保険者の引受パフォーマンス
20.11.8 In order to judge how well insurance premiums cover the underlying risk of the insurance contracts and the administration expenses (pricing adequacy), the supervisor may require a non-life insurer to disclose data on: <ul style="list-style-type: none"> • loss ratio; • expense ratio; • combined ratio; and • operating ratio. 	20.11.8 保険料が保険契約の基礎となるリスクおよび保険者の管理費用をカバーしている程度（プライシングの十分性）を判断するために、監督者は損害保険者に以下に関するデータを開示するよう要求する場合がある。 <ul style="list-style-type: none"> • 損害率 • 経費率 • コンバインド・レシオ • オペレーティング・レシオ
20.11.9 These ratios should be calculated from the profit and loss account of the reporting year and be gross of reinsurance in order to neutralise the effect of mitigation tools on the technical performance of the direct business. Gains on reinsurance cannot be expected to continue	20.11.9 これらの率は、報告年度の損益計算書から計算されるべきであり、元受保険の引受パフォーマンスについてのリスク軽減手段の影響を排除するために、再保険控除前で計算されるべきである。再保険者からの価格改定を受けずに、再保険差益を永久に期待することは不可能である。再保険控除後

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>indefinitely without price adjustments from reinsurers. If the net ratios are materially different from the gross ratios, then both ratios should be disclosed. The ratios should be measured either on an accident year or an underwriting year basis.</p>	<p>の率が控除前の率と大幅に異なる場合、両方の率が開示されるべきである。これらの率は、事故発生年度か引受年度のいずれかのベースで測定されるべきである。</p>
<p>20.11.10 When discounting is used, the supervisor may require information on the discount rates used and method of discounting to be disclosed. The discount rates should be disclosed at an appropriate level of aggregation by duration, for example, for each of the next five years and the average rate for claims expected to be paid after five years.</p>	<p>20.11.10 割引計算が行われた場合、監督者は、使用された割引率および割引の方式に関する情報を開示することを要求する場合がある。割引率は、例えば、翌年以降5年間の各年および5年後以降に支払われると予測される保険金請求について平均割引率等、デュレーション別に適度に合算して開示されるべきである。</p>
<p>20.11.11 Such disclosure should be accompanied by supporting narrative, covering an appropriate period, to enable policyholders and market participants to evaluate long-term trends better. Information relating to previous years should not be recalculated to take into account present information. The length of the period may reflect the historical volatility of the particular class of insurance business.</p>	<p>20.11.11 このようなディスクロージャは、保険契約者および市場参加者による長期的トレンドの評価に役立てるために、適切な期間を対象とした補助的な説明を伴うべきである。過年度に関する情報について、現在の情報を考慮した再計算は行われるべきではない。当該期間の長さは、保険事業の具体的なクラスの過去のボラティリティを反映しうる。</p>
<p>20.11.12 It may be appropriate in the case of high volume, homogeneous classes, for the supervisor to require insurers to disclose statistical information on claims. For instance, the insurer could describe the trend in the number of claims and the average size of claims. To be relevant, this information should be linked to the level of business (e.g. number of policies or earned premiums).</p>	<p>20.11.12 大量引受、均一クラスの場合、監督者は保険者に保険金請求についての統計情報を開示することを要求することが適当でありうる。例えば、保険者は保険金請求件数および保険金請求の平均金額のトレンドを記述することができる。適切性を持たせるために、この情報は事業の水準（例えば、保険契約件数または保険料収入）と関連付けられるべきである。</p>
<p>20.11.13 In principle, the trend in claims may reflect the development in insurance risks. As it is difficult to point to one good measurement method</p>	<p>20.11.13 原則として、保険金請求のトレンドは、保険引受リスクの推移を反映しうる。保険引受リスクの効果的な測定方法を単独で示すのは困難である</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>of insurance risk, several can be considered. However, at a minimum, it would be normal for non-life insurers to be required to disclose historical data accompanied by supporting narrative on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the mean cost of claims incurred (i.e., the ratio of the total cost of claims incurred to the number of claims) in the accounting period by class of business; and • claims frequency (for example, the ratio of the number of claims incurred in the reporting period to the average number of insurance contracts in existence during the period). 	<p>ため、複数の方法を考慮することができる。しかし通常は、最低限として、損害保険者が以下の過去のデータを補助的説明と共に開示することが要求される。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 保険種目別の、会計期間中に発生した保険金請求のコストの平均値（すなわち、発生した保険金請求コスト総額と請求件数の比率） • 保険金請求頻度（例えば、報告期間中に発生した保険金請求件数の同期間中に存在した平均保険契約件数の比率）
<p><i>Source of earnings analysis for life insurers</i></p>	<p><i>生命保険者の利益の源泉の分析</i></p>
<p>20.11.14 Where an applicable jurisdictional standard does not require a similar analysis to be disclosed, it may be useful for the supervisor to require life insurers to disclose expected earnings on in-force business. This represents the earnings on the in-force business that were expected to be realised during the reporting period. Examples of this include expected release of risk margins, net management fees, and earnings on deposits.</p>	<p>20.11.14 適用される管轄区域の基準が類似した分析の開示を要求しない場合、監督者が生命保険者に保有契約からの予想利益を開示するよう要求することは有用となりうる。これは、報告期間中に実現することが予想された保有契約からの利益を表す。この例としては、リスクマージンの予想リリース、純管理報酬および預金からの利益額がある。</p>
<p>20.11.15 The supervisor may expect life insurers to disclose the impact of new business. This represents the point-of-sale impact on net income of writing new business during the reporting period. This is the difference between the premium received and the sum of the expenses incurred as a result of the sale and the new technical provisions established at the point of sale. This is also affected by any methodology used to defer and</p>	<p>20.11.15 監督者は、生命保険者が新規契約の影響を開示することを期待する場合がある。これは、報告期間中の新規契約引受の純利益に対する販売時点での影響を表す。これは、保険料収入と販売の結果生じた総費用および販売時点で設定された技術的準備金の差額である。これはまた、新契約獲得費用の繰延べおよび償却に使用される方法による影響も受ける。</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

amortise acquisition expenses.																																																																																																																
20.11.16 It may be useful for the supervisor to require life insurers to disclose experience gains and losses. This represents gains and losses that are due to differences between the actual experience during the reporting period and the technical provisions at the start of the year, based on the assumptions at that date.	20.11.16 監督者が生命保険者に保険実績差異による損益の開示を要求することは有用となりうる。これは、報告期間中の保険実績と年初時点の仮定に基づいた年初時点の技術的準備金の差異による損益を表す。																																																																																																															
20.11.17 The supervisor may also expect life insurers to disclose the impact on earnings of management actions and changes in assumptions.	20.11.17 監督者はまた、生命保険者が経営措置および仮定の変更の損益への影響を開示することを期待する場合がある。																																																																																																															
20.11.18 An example of a Source of Earnings analysis table for a life insurer is provided below.	20.11.18 生命保険者の利益の源泉の分析表の一例を以下に示す。																																																																																																															
<table border="1" data-bbox="152 837 869 1334"> <thead> <tr> <th colspan="7">Example: Source of Earnings</th> </tr> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="2">Segment A</th> <th colspan="2">Segment B</th> <th colspan="2">Total</th> </tr> <tr> <th>Current Year</th> <th>Previous Year</th> <th>Current Year</th> <th>Previous Year</th> <th>Current Year</th> <th>Previous Year</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Expected earnings on in-force business</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Impact of new business</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Experienced gains and losses:</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Investment</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Mortality</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Expenses</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Other</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Additional items:</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Changes in assumptions</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Earnings on surplus</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Other</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>Income taxes</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>= Net income</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table>	Example: Source of Earnings								Segment A		Segment B		Total		Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year	Expected earnings on in-force business							Impact of new business							Experienced gains and losses:							Investment							Mortality							Expenses							Other							Additional items:							Changes in assumptions							Earnings on surplus							Other							Income taxes							= Net income							左図参照
Example: Source of Earnings																																																																																																																
	Segment A		Segment B		Total																																																																																																											
	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year																																																																																																										
Expected earnings on in-force business																																																																																																																
Impact of new business																																																																																																																
Experienced gains and losses:																																																																																																																
Investment																																																																																																																
Mortality																																																																																																																
Expenses																																																																																																																
Other																																																																																																																
Additional items:																																																																																																																
Changes in assumptions																																																																																																																
Earnings on surplus																																																																																																																
Other																																																																																																																
Income taxes																																																																																																																
= Net income																																																																																																																
<i>Investment performance</i>	投資パフォーマンス																																																																																																															

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>20.11.19 Investment performance is one of the key determinants of an insurer's profitability. For many life insurance policies, returns that policyholders receive are either directly or indirectly influenced by the performance of an insurer's investments. Disclosure of investment performance is, therefore, essential to policyholders and market participants.</p>	<p>20.11.19 投資パフォーマンスは、保険者の収益性の主要な決定要因の一つである。多くの生命保険契約の場合、保険契約者が受け取るリターンは直接的または間接的に保険者の投資のパフォーマンスの影響を受ける。したがって、投資パフォーマンスのディスクロージャは、保険契約者および市場参加者にとって必要不可欠である。</p>
<p>20.11.20 Required disclosure of investment performance may be made on appropriate subsets of an insurer's assets (for example, assets belonging to the insurer's life insurance business, assets belonging to statutory or notionally segregated portfolios, assets backing a group of investment-linked contracts, assets grouped as the same asset class).</p>	<p>20.11.20 要求される投資パフォーマンスのディスクロージャは、保険者の資産を適切なグループに分けて行われる場合がある（例えば、保険者の生保事業に属する資産、法的または名目上で分離されたポートフォリオ、投資連動契約のグループに対応する資産、同一の資産クラスとしてグループ分けされた資産）。</p>
<p>20.11.21 For investment performance disclosure related to equity securities, debt securities, properties and loans, the supervisor may require an insurer to disclose a breakdown of income (e.g. dividend receipts, interest income, rental income), realised gains/losses, unrealized gains/losses, impairments including changes in loan loss provisions and investment expenses.</p>	<p>20.11.21 株式、負債証券、不動産および貸付金に関連する投資パフォーマンスのディスクロージャについて、監督者は、インカム（例えば、受取配当金、受取利息、賃貸料収入）、実現損益、未実現損益、貸倒引当金の変動を含む減損、および投資費用の内訳を開示することを保険者に要求する場合がある。</p>
<p><i>Non-GAAP Financial Measures</i></p>	<p><i>非GAAPの財務指標</i></p>
<p>20.12 The supervisor requires all insurers that publicly disclose non-GAAP financial measures to adhere to specific practices that aim to reduce the potential for misunderstanding of those non-GAAP measures by policyholders and market participants.</p>	<p>20.12 監督者は、非GAAPの財務指標を公表しているすべての保険者に対して、保険契約者および市場参加者がこれらの非GAAP指標を誤解する可能性を減少させることを目的とした具体的な慣行を忠実に守ることを要求する。</p>
<p>20.12.1 In many jurisdictions, publicly-listed insurers are expected to</p>	<p>20.12.1 多くの管轄区域において、上場している保険者は非GAAP財務指標</p>

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAIS の原文を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。 This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

<p>adhere to specific practices, for disclosure of non-GAAP financial measures, which have been promulgated by the domestic securities supervisor. Where an insurer adheres to such practices, whether it is publicly listed or not, the supervisor could consider those insurers as adhering to appropriate practices in their jurisdiction for disclosures of non-GAAP financial measures.</p>	<p>のディスクロージャについて、国内証券監督者が公布している具体的な慣行を忠実に守ることが期待される。保険者がこのような慣行を忠実に守る場合、保険者が上場しているか否かにかかわらず、監督者はこれらの保険者がその管轄区域における非GAAP財務指標のディスクロージャに関する適切な慣行を忠実に守っているとみなすことができる。</p>
<p>20.12.2 If no such requirements exist from the domestic securities supervisor for non-GAAP financial measures, the supervisor should promulgate such requirements for insurers based on considerations of best practices and existing international guidance from key standard setting bodies dealing with financial disclosures such as the International Organization of Securities Commissions (IOSCO).</p>	<p>20.12.2 非GAAP財務指標について国内証券監督者からのそのような要求が存在しない場合、監督者は保険者向けに、ベストプラクティスと、証券監督者国際機構（IOSCO）などの財務ディスクロージャを取り扱う主要な基準設定機関からの現存する国際的指針の検討に基づいてこのような要求事項を公布すべきである。</p>